UNITED
NATIONS

E

Economic and Social Council

Distr.
GENERAL

E/CN.4/2004/81/Add.1
7 January 2004

ENGLISH/SPANISH ONLY

COMMISSION ON HUMAN RIGHTS
Sixtieth session
Item 15 of the provisional agenda

INDIGENOUS ISSUES

Report of the working group established in accordance with Commission on Human Rights resolution 1995/32

Chairperson-Rapporteur: Mr. Luis-Enrique Chávez (Peru)

Addendum*

1. The present addendum contains a list of the documents which were available at the session of the working group and the list of Governments and non-governmental organizations that participated in the meetings. In addition, it contains the text of the articles of the draft declaration that were discussed and supported by all indigenous organizations, as well as proposals for the text of the articles presented by an indigenous organization. Owing to limitations on the length of the report, these texts could not be included in document E/CN.4/2003/81, but they should be considered as integral parts of the report of the working group.

* This addendum is being circulated as received.

GE.04-10084 (E) 130104

List of documents

1. The working group had before it the following documents:

E/CN.4/2003/WG.15/1	Provisional agenda
E/CN.4/203/WG.15/CRP.1-4	Conference room papers 1 to 4
E/CN.4/2003/WG.15/WP.1	Summary of the Informal Intersessional Consultations
E/CN.4/2003/WG.15/WP.2	Proposals submitted by the Nordic Countries (Denmark, Finland, Iceland, Norway and Sweden)
E/CN.4/2003/WG.15/WP.3	Comments and amendments to the draft declaration on the rights of indigenous peoples submitted by the Indian Movement Tupaj Amaru

2. The following background documents were made available to the working group:

Draft United Nations declaration on the rights of indigenous peoples (E/CN.4/Sub.2/Res/1994/45).

Report of the working group established in accordance with Commission on Human Rights resolution 1995/32 of 3 March 1995 on its eighth session (E/CN.4/2003/92 and Add.1).

Report of the Working Group on Indigenous Populations on its twenty-first session (E/CN.4/Sub.2/2003/22).

Commission on Human Rights resolution 2003/57.

List of participants

3. The following States members of the Commission on Human Rights were represented: Argentina, Australia, Bahrain, Brazil, Canada, Chile, China, Costa Rica, France, Germany, Guatemala, Ireland, Japan, Mexico, Paraguay, Peru, Russian Federation, Sweden, Thailand, Ukraine, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America.

4. The following States Members of the United Nations were represented by observers: Austria, Bangladesh, Bolivia, Colombia, Denmark, Ecuador, Egypt, El Salvador, Estonia, Ethiopia, Finland, Greece, Haiti, Indonesia, Italy, Latvia, Malaysia, Morocco, New Zealand, Norway , Spain, Switzerland.

5. The following non-member State was represented by an observer: Holy See.

6. The following United Nations bodies and specialized agencies were represented by observers: Office of the High Commissioner for Human Rights-Guatemala, Permanent Forum on Indigenous Issues, United Nations Institute for Training and Research, International Labour Organization, World Bank.

7. The following non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council were represented as observers: Aboriginal and Torres Strait Islander Commission, Aboriginal and Torres Strait Islander Legal Services Secretariat (NAILSS), American Indian Law Alliance, Asian Indigenous and Tribal Peoples Network, Asociación Napguana, Assembly of First Nations, Association of Indigenous Peoples of the North, Siberia and Far East of the Russian Federation (Raipon), Association of World Citizens, Comision Juridica Para el Auto Desarrollo los Pueblos Andino (CAPAJ), Commission of the Churches on International Affairs of the World Council of Churches, Consejo Indio de Sud América (CISA), Fédération des Organisations Autochtones de Guyane, Friends World Committee for Consultation (QUAKERS), Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee), Indian Law Resource Centre, Indian Movement "Tupaj Amaru", Indigenous Peoples' Centre for Documentation, Research and Information (DoCip), Indigenous World Association, Innu Council of Nitassinan, International Association of Democratic Lawyers, International Council for Caring Communities, International Indian Treaty Council, International League for the Rights and Liberation of Peoples, International Movement against All Forms of Discrimination and Racism (IMADR), International Organization of Indigenous Resource Development, International Service for Human Rights, International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA), Inuit Circumpolar Conference, Lutheran World Federation, Netherlands Centre for Indigenous Peoples, Mandat International, Metis National Council, National Congress of American Indians, Native American Rights Fund, Rainforest Foundation International, Rights and Democracy, Saami Council, Shimin Gaikou Centre, Society for Threatened Peoples, Tebtebba Foundation (Indigenous Peoples' International Centre for Policy Research and Education), Unitarian Universalist Service Committee.

8. The following organizations of indigenous people accredited in accordance with Commission on Human Rights resolution 1995/32 were represented as observers: Aboriginal and Torres Strait Islander Social Justice Commissioner, Ainu Association of Hokkaido, Asociación Civil Tea-Amaro Runa, Association of the Shorski Peoples, Aukin Wallmapu Ngulam, Black Hills Teton Sioux Nation Treaty Council, Consejo de Todas las Tierras Mapuche O Aukin Wallmapu Ngulam, Cordillera Peoples Alliance, Indian Confederation of Indigenous and Tribal Peoples, Mejlis Crimean Tatar People, Na Koa Ikaika O Ka Lahui Hawaii, Navajo Nation, Nepal Indigenous Peoples Development and Information Service Centre, Te Kawau Maró.

Text of the articles discussed and supported by all indigenous organizations

9. Indigenous representatives and some governmental delegations supported the original text of the draft declaration of the articles discussed during the ninth session. The original text of these articles is reproduced below.

Preambular paragraph 14

Acknowledging that the Charter of the United Nations, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights affirm the fundamental importance of the right of self-determination of all peoples, by virtue of which they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development,

Preambular paragraph 15

Bearing in mind that nothing in this Declaration may be used to deny any peoples their right of self-determination,

Article 1

Indigenous peoples have the right to the full and effective enjoyment of all human rights and fundamental freedoms recognized in the Charter of the United Nations, the Universal Declaration of Human Rights and international human rights law.

Article 2

Indigenous individuals and peoples are free and equal to all other individuals and peoples in dignity and rights, and have the right to be free from any kind of adverse discrimination, in particular that based on their indigenous origin or identity.

Article 3

Indigenous peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

Article 4

Indigenous peoples have the right to maintain and strengthen their distinct political, economic, social and cultural characteristics, as well as their legal systems, while retaining their rights to participate fully, if they so choose, in the political, economic, social and cultural life of the State.

Article 8

Indigenous peoples have the collective and individual right to maintain and develop their distinct identities and characteristics, including the right to identify themselves as indigenous and to be recognized as such.

[...]

Article 10

Indigenous peoples shall not be forcibly removed from their lands or territories. No relocation shall take place without the free and informed consent of the indigenous peoples concerned and after agreement on just and fair compensation and, where possible, with the option of return.

[...]

Article 13

Indigenous peoples have the right to manifest, practise, develop and teach their spiritual and religious traditions, customs and ceremonies; the right to maintain, protect, and have access in privacy to their religious and cultural sites; the right to the use and control of ceremonial objects; and the right to the repatriation of human remains.

States shall take effective measures, in conjunction with the indigenous peoples concerned, to ensure that indigenous sacred places, including burial sites, be preserved, respected and protected.

Article 14

Indigenous peoples have the right to revitalize, use, develop and transmit to future generations their histories, languages, oral traditions, philosophies, writing systems and literatures, and to designate and retain their own names for communities, places and persons.

States shall take effective measures, whenever any right of indigenous peoples may be threatened, to ensure this right is protected and also to ensure that they can understand and be understood in political, legal and administrative proceedings, where necessary through the provision of interpretation or by other appropriate means.

Article 15

Indigenous children have the right to all levels and forms of education of the State. All indigenous peoples also have this right and the right to establish and control their educational systems and institutions providing education in their own languages, in a manner appropriate to their cultural methods of teaching and learning.

Indigenous children living outside their communities have the right to be provided access to education in their own culture and language.

States shall take effective measures to provide appropriate resources for these purposes.

Article 16

Indigenous peoples have the right to have the dignity and diversity of their cultures, traditions, histories and aspirations appropriately reflected in all forms of education and public information.

States shall take effective measures, in consultation with the indigenous peoples concerned, to eliminate prejudice and discrimination and to promote tolerance, understanding and good relations among indigenous peoples and all segments of society.

Article 17

Indigenous peoples have the right to establish their own media in their own languages. They also have the right to equal access to all forms of non-indigenous media.

States shall take effective measures to ensure that State-owned media duly reflect indigenous cultural diversity.

Article 18

Indigenous peoples have the right to enjoy fully all rights established under international labour law and national labour legislation.

Indigenous individuals have the right not to be subjected to any discriminatory conditions of labour, employment or salary.

Article 19

Indigenous peoples have the right to participate fully, if they so choose, at all levels of decision-making in matters which may affect their rights, lives and destinies through representatives chosen by themselves in accordance with their own procedures, as well as to maintain and develop their own indigenous decision-making institutions.

Article 20

Indigenous peoples have the right to participate fully, if they so choose, through procedures determined by them, in devising legislative or administrative measures that may affect them.

States shall obtain the free and informed consent of the peoples concerned before adopting and implementing such measures.

Article 21

Indigenous peoples have the right to maintain and develop their political, economic and social systems, to be secure in the enjoyment of their own means of subsistence and development, and to engage freely in all their traditional and other economic activities. Indigenous peoples who have been deprived of their means of subsistence and development are entitled to just and fair compensation.

[...]

Article 23

Indigenous peoples have the right to determine and develop priorities and strategies for exercising their right to development. In particular, indigenous peoples have the right to determine and develop all health, housing and other economic and social programmes affecting them and, as far as possible, to administer such programmes through their own institutions.

[...]

Article 25

Indigenous peoples have the right to maintain and strengthen their distinctive spiritual and material relationship with the lands, territories, waters and coastal seas and other resources which they have traditionally owned or otherwise occupied or used, and to uphold their responsibilities to future generations in this regard.

Article 26

Indigenous peoples have the right to own, develop, control and use the lands and territories, including the total environment of the lands, air, waters, coastal seas, sea-ice, flora and fauna and other resources which they have traditionally owned or otherwise occupied or used. This includes the right to the full recognition of their laws, traditions and customs, land-tenure systems and institutions for the development and management of resources, and the right to effective measures by States to prevent any interference with, alienation of or encroachment upon these rights.

Article 27

Indigenous peoples have the right to the restitution of the lands, territories and resources which they have traditionally owned or otherwise occupied or used, and which have been confiscated, occupied, used or damaged without their free and informed consent. Where this is not possible, they have the right to just and fair compensation. Unless otherwise freely agreed upon by the peoples concerned, compensation shall take the form of lands, territories and resources equal in quality, size and legal status.

Article 28

Indigenous peoples have the right to the conservation, restoration and protection of the total environment and the productive capacity of their lands, territories and resources, as well as to assistance for this purpose from States and through international cooperation. Military activities shall not take place in the lands and territories of indigenous peoples, unless otherwise freely agreed upon by the peoples concerned.

States shall take effective measures to ensure that no storage or disposal of hazardous materials shall take place in the lands and territories of indigenous peoples.

States shall also take effective measures to ensure, as needed, that programmes for monitoring, maintaining and restoring the health of indigenous peoples, as developed and implemented by the peoples affected by such materials, are duly implemented.

[...]

Article 30

Indigenous peoples have the right to determine and develop priorities and strategies for the development or use of their lands, territories and other resources, including the right to require that States obtain their free and informed consent prior to the approval of any project affecting their lands, territories and other resources, particularly in connection with the

development, utilization or exploitation of mineral, water or other resources. Pursuant to agreement with the indigenous peoples concerned, just and fair compensation shall be provided for any such activities and measures taken to mitigate adverse environmental, economic, social, cultural or spiritual impact.

Article 31

Indigenous peoples, as a specific form of exercising their right to self-determination, have the right to autonomy or self-government in matters relating to their internal and local affairs, including culture, religion, education, information, media, health, housing, employment, social welfare, economic activities, land and resources management, environment and entry by non-members, as well as ways and means for financing these autonomous functions.

[...]

Article 33

Indigenous peoples have the right to promote, develop and maintain their institutional structures and their distinctive juridical customs, traditions, procedures and practices, in accordance with internationally recognized human rights standards.

[...]

Article 36

Indigenous peoples have the right to the recognition, observance and enforcement of treaties, agreements and other constructive arrangements concluded with States or their successors, according to their original spirit and intent, and to have States honour and respect such treaties, agreements and other constructive arrangements. Conflicts and disputes which cannot otherwise be settled should be submitted to competent international bodies agreed to by all parties concerned.

Article 44

Nothing in this Declaration may be construed as diminishing or extinguishing existing or future rights indigenous peoples may have or acquire.

Article 45

Nothing in this Declaration may be interpreted as implying for any State, group or person any right to engage in any activity or to perform any act contrary to the Charter of the United Nations.

Observaciones y enmiendas al proyecto de declaración sobre los derechos de los pueblos indígenas, formuladas por el Movimiento Indio "Tupaj Amaru"

Artículo 1

Los pueblos indígenas tienen derecho **colectivo e individual** al disfrute pleno y efectivo de todos los derechos humanos y libertades fundamentales reconocidos por la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos Humanos y el derecho internacional relativo a los derechos humanos, **sin discriminación alguna**.

Toda obstrucción al pleno ejercicio de dichos derechos será interpretada como un acto contrario al espíritu y la letra de los instrumentos internacionales.

Artículo 2

Los pueblos **y naciones** indígenas **nacen** libres e iguales a todas las demás personas y pueblos en cuanto a dignidad y derechos y **están dotados de razón y conciencia para vivir en condiciones de igualdad de derechos y obligaciones.**

Nadie podrá ser objeto de discriminación por motivos de su identidad indígena, origen social, opinión política o cualquier otra condición ni será obligado a prestar trabajos personales de cualquier índole sin su libre consentimiento y sin una justa remuneración.

Artículo 15

Todos los pueblos indígenas tienen el derecho colectivo e individual a la educación obligatoria, gratuita, integral y diversificada en todos los niveles y formas **de enseñanza básica, media y superior** en sus propios idiomas, **incluida la educación bilingüe.**

Los pueblos indígenas igualmente tienen derecho a formular sus propias políticas educativas, a establecer y controlar sus sistemas e instituciones docentes y administrar por sí mismos los recursos asignados a este fin, en consonancia con las normas y procedimientos establecidos en el Estado nacional.

Los niños indígenas que viven fuera de sus comunidades tienen derecho de acceso a la educación en sus propios idiomas y culturas.

Los Estados reconocen la educación como su más alta función y convienen en asignar suficientes recursos con el propósito de promoverla hacia el pleno desarrollo de la personalidad humana, el respeto de la dignidad humana y el mantenimiento de la paz.

Artículo 16

Los pueblos indígenas tienen el derecho **y deber** a que la dignidad y diversidad de sus culturas **ancestrales,** tradiciones, historias y aspiraciones **legítimas** queden adecuadamente reflejadas en todas las formas de educación e información pública **y privada**.

Los Estados adoptarán medidas eficaces, en consulta con los pueblos interesados, **encaminadas a eliminar los perjuicios de superioridad, la discriminación racial y promover la tolerancia, la comprensión y las relaciones de amistad entre pueblos indígenas y** todos los sectores **de la comunidad nacional.**

Artículo 17

Los pueblos indígenas tienen derecho a establecer sus propios medios de información en sus propios idiomas, **así como el derecho de acceder a todos los demás medios de comunicación de masas no indígenas, en pie de igualdad con otros miembros de la sociedad.**

Asimismo, los pueblos indígenas tienen las plenas facultades para crear sus propias redes de radiodifusión y televisión con el fin de inculcar a la sociedad aborigen el respeto de la dignidad humana, el deber de preservar su identidad cultural y fomentar la amistad y la paz entre las naciones indígenas.

Los Estados adoptarán medidas eficaces para asegurar que los medios de información públicos **y privados reflejen de manera objetiva** la diversidad cultural indígena **y garanticen adecuadamente el derecho a la libre expresión.**

Artículo 18

Al amparo de los Convenios internacionales adoptados por la OIT y de conformidad con las legislaciones nacionales en derecho laboral, los pueblos indígenas tienen **el pleno derecho al trabajo, a la libre elección del empleo, en condiciones satisfactorias para la salud, así como a la atención médica y seguridad social, sin distinción ni discriminación por motivos de raza e identidad.**

Los trabajadores indígenas igualmente tienen derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

Con arreglo a sus legislaciones laborales, los Estados adoptarán medidas eficaces con el propósito de garantizar el ejercicio efectivo de los derechos laborales enunciados en el presente artículo y asegurar la protección jurídica de los niños contra la explotación ilícita y las formas degradantes del trabajo infantil que causaren consecuencias perniciosas para su salud, su educación y su desarrollo físico y mental.

Artículo 44

Nada de lo señalado en la presente declaración se interpretará en el sentido de que limite o anule los derechos **mínimos** que los pueblos indígenas tienen en la actualidad o puedan adquirir en lo futuro, **en virtud de nuevos instrumentos internacionales.**

Artículo 10

Los pueblos indígenas no serán desplazados por la fuerza de sus tierras o territorios **ni privados de sus recursos y medios de sustento.** No se procederá a ningún traslado **forzoso** sin

el consentimiento libremente expresado y con pleno conocimiento de los pueblos indígenas interesados y previo acuerdo sobre una indemnización justa y equitativa **(suprimir cuando sea posible),** con la posibilidad de regreso **a sus tierras.**

Artículo 12

Los pueblos indígenas tienen el derecho **y el deber moral** de preservar, practicar y revitalizar **su patrimonio cultural e intelectual en conformidad con el derecho internacional.**

Al amparo de las normas de propiedad intelectual, los pueblos indígenas tienen derecho a proteger, salvaguardar y promover el desarrollo constante de las manifestaciones de sus tradiciones, valores culturales y creaciones artísticas pasadas, presentes y futuras, **tales como lugares arqueológicos e históricos, ceremonias, obras de arte, escultura, instrumentos musicales, artefactos, diseños, conocimientos científicos, tecnologías tradicionales y literatura que revisten un valor universal desde el punto de vista histórico, estético y antropológico**.

Artículo 12 *bis* (reparación e indemnización)

Con arreglo a los procedimientos establecidos por las normas internacionales y legislaciones nacionales, los pueblos indígenas tienen derecho a la restitución y reparación de los bienes culturales, artísticos, religiosos y espirituales, incluidos los restos mortales de sus ancestros de que fueron privados sin su libre consentimiento y en violación de sus leyes consuetudinarias. Los pueblos indígenas se reservan el derecho a una justa indemnización por los daños de orden material y moral causados por la guerra de conquista y colonización.

Los Estados convienen en adoptar medidas apropiadas encaminadas a garantizar la indemnización a las victimas.

Artículo 13

Los pueblos indígenas gozan de la libertad de pensamiento y conciencia en virtud de la cual tienen derecho **colectivo e individual** a manifestar, practicar, desarrollar y enseñar sus **conocimientos tradicionales,** costumbres y ceremonias espirituales y religiosas; **así como el derecho** a mantener, proteger sus lugares religiosos y culturales y acceder a ellos **en privado; a salvaguardar,** utilizar **y respetar** los objetos de culto, y a obtener la repatriación de restos humanos.

Los Estados adoptarán medidas eficaces **con el consentimiento previo** de los pueblos interesados con el fin de asegurar y **garantizar el respeto y protección** de los lugares sagrados y **rituales**, en particular sus cementerios.

Artículo 14

Los pueblos indígenas tienen derecho a revitalizar, utilizar, promover y transmitir a las **presentes** y futuras generaciones su **propia historia**, **sus valores culturales**, su filosofía,

idiomas, tradiciones orales y sistemas de escritura y literatura, **así como el derecho a conservar** y atribuir nombres a sus comunidades, **rendir homenaje a la memoria de sus mártires y respetar los lugares mitológicos.**

Los Estados adoptarán medidas eficaces **con pleno consentimiento de los pueblos interesados con el propósito** de garantizar la protección, contra toda amenaza de los lugares sagrados y rituales que forman parte del patrimonio común de la humanidad.

Artículo 3 (versión enmendada)

Al amparo del derecho internacional y de conformidad con las normas e instrumentos universalmente reconocidos, los pueblos indígenas tienen el pleno derecho a la libre determinación.

En virtud de ese derecho inalienable e indivisible, inherente a todas las naciones, los pueblos indígenas determinan libremente su propio modo de vida, establecen libremente su condición política, promueven su desarrollo económico, social y cultural y disponen libremente de sus tierras y recursos naturales, conforme a sus usos, tradiciones y leyes consuetudinarias.

(Nada de lo estipulado en el presente artículo se interpretará en el sentido de menoscabar la integridad territorial o quebrantar la unidad de la comunidad nacional.)

Artículo 31 (versión enmendada)

En virtud del principio de la libre determinación se reconoce a los pueblos indígenas el ejercicio del derecho colectivo a la autonomía y autogobierno en cuestiones relacionadas con el régimen interno en la vida política, económica y administrativa de las comunidades originarias.

A los efectos del presente artículo, por autonomía administrativa y local, se entiende las plenas facultades de que gozan pueblos y comunidades originarias para ejercer, el derecho efectivo a la gestión y usufructo de sus tierras y sus recursos naturales, el fomento de la educación y la cultura, la protección de la salud y el medio ambiente, el establecimiento de los medios de comunicación e información, la promoción del derecho a la alimentación, la vivienda y bienestar social, a través de normas y órganos de un autogobierno propio.

Artículo 31 *bis* (sírvase introducir como nuevo artículo)

Todo intento encaminado a quebrantar la voluntad de los pueblos aborígenes a elegir libremente las vías de su propio desarrollo sostenible y a asumir sus propios destinos con dignidad, será interpretado como un acto tendiente a privar a un pueblo de sus propios medios de subsistencia y, en consecuencia incompatible con el espíritu y la letra de la Carta de las Naciones Unidas.

Los Estados convienen en respetar y garantizar el ejercicio del derecho de la libre determinación, de conformidad con las normas de los instrumentos internacionales.

Artículo 23

En virtud del principio de la libre determinación, todos los pueblos indígenas tienen derecho **colectivo e individual** a determinar y elaborar **libremente** prioridades y estrategias en el ejercicio **de su derecho al desarrollo sostenible, considerado como un derecho humano.**

En particular, los pueblos indígenas tienen derecho a **participar en la elaboración** de programas de salud, vivienda, **educación y medio ambiente** y, otros programas económicos y sociales que les afecten **(suprimir en lo posible) y sumir la administración de** esos programas mediante sus propias instituciones.

Artículo 36

Los pueblos indígenas tienen derecho a que los tratados, acuerdos y otros arreglos constructivos concertados con los Estados y sus sucesores sean reconocidos, observados y aplicados **conforme a** su espíritu y propósitos originales.

En cumplimiento de sus compromisos contraídos, **los Estados tienen la obligación** de acatar y respetar esos tratados, acuerdos y arreglos constructivos.

Las controversias y disputas que no encontraren una solución justa y equitativa por otros medios en el marco de la jurisdicción nacional, serán sometidas por las Partes en litigio a los Órganos internacionales competentes en la materia.

Artículo 25

Los pueblos indígenas tienen derecho a mantener y fortalecer su propia relación material y espiritual**, de respeto y veneración con sus tierras, territorios y recursos naturales,** incluido las aguas y mares costeros, la **fauna y la flora, considerados desde tiempos inmemoriales como fuente de toda vida y factor de equilibrio entre el hombre y la naturaleza.**

De conformidad con este derecho consuetudinario, las tierras, territorios y recursos naturales tradicionalmente poseídos, ocupados y utilizados por los pueblos indígenas, son inalienables, indivisibles, imprescriptibles e inembargables.

Artículo 26

Todos los pueblos indígenas tienen derecho **originario a la propiedad colectiva y la posesión sobre las tierras y territorios que tradicionalmente han poseído y ocupado, así como el derecho al pleno disfrute de sus recursos naturales, recursos genéticos y conocimientos tradicionales.**

En virtud de este derecho, las naciones indígenas gozarán de la soberanía permanente sobre sus riquezas y recursos naturales renovables y no renovables del suelo y subsuelo, las aguas, los mares costeros, hielos marinos, los recursos hídricos, la flora y la fauna, las reservas mineras y forestales que serán usufructuados por ellos con responsabilidad y en función de sus necesidades materiales y espirituales.

Ello incluye el derecho al pleno reconocimiento de sus leyes, tradiciones y costumbres, sistemas de tenencia de la tierra e instituciones para el desarrollo y la gestión de los recursos**.**

Los Estados adoptarán medidas eficaces con el fin de garantizar la propiedad colectiva y comunitaria basada en la autogestión de recursos propios y la protección contra toda injerencia, invasión y usurpación **ilícitas de tierras y recursos naturales.**

Artículo 27

Los pueblos indígenas tienen derecho a la restitución de las tierras, los territorios y los recursos naturales que tradicionalmente han poseído u ocupado o utilizado **de una u otra forma,** y que les hayan sido confiscados**,** usurpados y dañados sin su libre consentimiento expresado ni pleno conocimiento, **por medios coercitivos basados en la doctrina de "*terra nullius*" como tierras"conquistadas o descubiertas".**

El derecho a la reparación e indemnización se extenderá a daños y perjuicios que hayan sufrido las tierras de labrantía como consecuencia del empleo de productos contaminantes y técnicas inapropiadas. Salvo que los pueblos indígenas en litigio hayan convenido libremente, la indemnización se hará de preferencia con la dotación de tierras aptas, territorios y recursos cuya extensión, calidad y condición jurídica sean equivalentes o mejores a las de su propiedad anterior.

Los Estados establecerán procedimientos adecuados en el marco de sus sistemas jurídicos nacionales con el fin de garantizar una justa y equitativa indemnización a las victimas y asumirán sus responsabilidades en la restitución de las tierras con sus respectivos bienes y pertenencias de que fueron despojados.

Artículo 28

Los pueblos indígenas tienen derecho a la conservación, reconstitución y protección del medio ambiente**, en particular la protección de la diversidad biológica y de la** capacidad productiva de sus tierras, territorios y recursos**,** y a recibir asistencia a tal efecto de los Estados y por conducto de la cooperación internacional.

Artículo 28 *bis* (nueva disposición sobre la desmilitarización)

Salvo que los pueblos indígenas hayan consentido libremente, se prohibirán la utilización con fines militares de tierras, territorios y sus recursos estratégicos de propiedad de pueblos indígenas, así como toda actividad encaminada a la instalación de fábricas de armamentos, almacenamiento de desechos radioactivos y tóxicos que provocaren la contaminación del medio ambiente y amenazaren la vida de la población.

Los pueblos indígenas se reservan el derecho de iniciar procedimientos legales encaminados a proteger sus tierras y recursos y lograr la desmilitarización total y completa de sus territorios.

Los Estados también adoptarán medidas eficaces para garantizar **la aplicación efectiva de** programas para el control, el mantenimiento y el restablecimiento de la salud de los pueblos indígenas afectados por esos materiales, programas que serán elaborados y ejecutados por esos pueblos.

Nuevo artículo (nueva disposición relativa al Código de conducta)

Las actividades de las empresas transnacionales en la realización de proyectos macro-económicos, agroindustriales e importación del capital extranjero para la exploración y explotación de recursos energéticos, genéticos y reservas mineras en territorios indígenas deberán conformarse a las reglas y condiciones que los pueblos y naciones libremente consideren necesarios para autorizar, limitar o prohibir dichas actividades.

Los Estados consultarán a los pueblos indígenas y obtendrán su libre consentimiento antes de autorizar las inversiones extranjeras y otorgar licencias a las corporaciones transnacionales para la explotación de dichos recursos naturales, básicos para la supervivencia de los pueblos indígenas.

Nuevo artículo (como nuevo párrafo sobre empresas transnacionales)

Salvo que los pueblos interesados hayan consentido libremente, no se permitirán la constitución de sociedades anónimas y filiales extranjeras en territorios y tierras indígenas con fines de explotación irracional y expoliación de sus recursos básicos y estratégicos, susceptibles de provocar la contaminación del agua y el aire, como resultado de las actividades de empresas transnacionales. Nadie se arrogará el derecho de propiedad, posesión y disfrute de tierras y recursos naturales de los pueblos autóctonos sin su previo consentimiento.

Nota: Las propuestas y enmiendas a los artículos mencionados aparecen en el texto en **negrillas**.